ܟܠܗ ܣܘܪܝܐ

ܟܠܗ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܬܐ ܕܐܘܪܬܘܕܟܣ ܕܐܢܛܝܟܝܐ

KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

No. 36 MARCH / APRIL - 1984

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRASİYEŞİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Adress: ST. EPHREM DER SYRER KLOSTER Tel. 053 - 61 47 64
7585 PK GLANE/LOSSER, Glanerbrugstraat 33 - Holland.

Scanned by CamScanner

ܡܫܡܗܢܐ ܘܟܬܒܐ ܕܟܗܢܐ ܘܡܬܪܢܝܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܪܬܘܕܟܣܝܬܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܘܪܦܐ ܡܥܪܒܝܬܐ

NAMENS UND ADRESSENVERZEICHNIS DES KLERUS UND DIÖZESENRAT DER SYRISCH-ORTHODOXEN KIRCHE VON ANTIOCHIEN IN M.EUROPA UND BENELUX-LÄNDERN

O. Avrupa'daki Süryani ruhanilerin adres ve telefon numaraları

IN HOLLAND:

Erzbischof Juliyos Yeshû Çiçek
St.Ephrem-Kloster
Glanerbrug-Str.33
7585 GLANE/LOSSER
Tel: 053.61 47 64

Pfarrer Gabriel Kaya
C.Dopperstr.130
NL.7558 GP HENGELO (O.)
Tel: 074.77 49 78

Pfarrer Favlus Akman
Brinkhuisburg 64
NL.7510 MH ENSCHEDE
Tel: 053 32 43 71

Pfarrer Siman M.Elyas
Postjesweg 453
NL.1062 JV AMSTERDAM
Tel: 020 17 30 42

IN DEUTSCHLAND:

Pfarrer Yuhanun Teber
Schwerinstr. 6
D-1000 BERLIN 30
Tel:030 21 53 672

Pfarrer Bıtrıs Ögünç
Grüntenstr.20
D- 8901 DASING
Tel: 08205 415

Pfarrer Suleyman Eker
Pommernstr 6
D-2870 DELMENHORST
Tel: 04221 54 872

Pfarrer Abdullahat K.Afrem
Pleidelsheimerstr.6
D- 7140 Ludwigsburg
Tel: 07141.31 654

Pfarrer Yusuf Harman
Hohle-Eiche 6
D-4730 AHLEN/Westf.
Tel: 0282.45 65

Pfarrer İbrahim Gök
Brinkweg 11
D- 4795 DELBRUCK
Tel: 05250 77 33

Pfarrer Melke Aydın
Bresleverstr.2
D- 6301 POHLHEIM 6
Tel: 06414 54 93

Pfarrer Lahdo Bilgiç
Sudetenstr. 22
D- 8530 NEUSTADT/Aisch
Tel:09161.45 22

Pfarrer Yakup Doganay
Eisenacherstr. 139
D- 6440 Bebra 2
Tel: 06622 41 361

Pfarrer Tuma Bilen
Berlinerstr. 77
D-6368 BADVILBEL
Tel: 06193 88 193

Pfarrer İbrahim Özkaya
Martingasse 6
D-6520 WORMS
Tel: 0641 22 279

Pfarrer Yusuf Demir
Brunnenbergring 20
D-6926 KIRCHARDT
Tel: 07266 18 99

IN ÖSTERREICH:

Pfarrer A.E. AYDIN
Speisingerstr.107
A-1130 WIEN/Österreich
Tel: 0222/84 09 16

IN BELGIEN:

Pfarrer Abdulmesih Günel
Rue des Eburons 20
B- 1040 BRUXELLES
Tel. 022 30 13 80

IN DER SCHWEIZ:

Pfarrer Şabo Işık
Murtschenstr.2
CH-8863 BUTTIKON
Tel: 055 64 47 10

IN FRANKREICH:

Tel : 07.83 16 029 LYON
Tel : 03.51 04 41 PARIS
Tel : 091.63 13 23 MERSİLYE

DIÖZENRAT:
cc/Dr.Aho Sevinç
Postfach 72
CH-9302 KRONBUHL/Schweiz
Tel: 071 24 54 66

BANKVERBINDUNGEN:

KOLO SÜRYOYO -Zeitschrift:
Stadssparkasse
Konto Nr.15 15 386
D- 4423 GRONAU/Westf.

St.Ephrem der Syrer- Kloster
RABO BANK-LOSSER
Konto: 12 96 11 158 Holland

DIÖZENRAT:

Sch.Banmgesellschaft
Sk.483 495 MI E 254
CH- 9303 WITTENBACH/Schweiz

Abraşiye Sekreteri:

Dn.Hanna Aydın
Bischofliches-Seminar
Leonrod-Platz 3
D- 8078 EICHSTÄDT/
Tel: 08421 50 379

"KOLO SÜRYOYO " 1984 için, senelik Abone ücreti:
AVRUPA - 30 DM.
AMERİKA- 30 Dolar
ORTA DOĞU- 30 Dolar

Scanned by CamScanner

Kurucusu :
M.J.Y. ÇİÇEK

Sahibi :
Avrupa Süryani
Abraşiyesi

KOLO SÜRYOYO

AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ DERGİSİ

YIL-6 NR. 36 1984

BÜYÜK KURTARICIMIZ İSA MESİH'İN ÖLÜLERDEN KIYAM BAYRAMI MÜNASEBETİYLE YÜCE METROPOLİTİMİZ MOR YULİYOS Y. ÇİÇEK, SAYIN ABRAŞİYEMİZ RUHANİLERİ İLE YEREL KURULUŞLARI, DEĞERLİ CEMAATIMIZ VE SEVGİLİ GENÇLERİMİZE DERİN TEBRİKLERİMİZİ SUNAR; NİCE SEVİNÇLİ BAYRAMLAR, SAĞLIK VE BAŞARILAR DİLERİZ,

ORTA AVRUPA VE BENELÜKS ÜLKELERİ
SÜRYANİ ABRAŞİYESİ MECLİSİ

Scanned by CamScanner

TÖVBE ETMEDİĞİNİZ TAKDİRDA HEPİNİZ HEPINIZ HELAK OLURSUNUZ (LUKA :13.1-5)

Y.H.Gabriyel AYDIN

Luka incilinin üstte yazılı ayetin benimsenmekte yarar vardır.Yaptığına pişmanlık getiren kişi,aklisalim kişidir.Zira içinde bulunduğumuz ortam şekil değiştiren muvakkat bir yaşamdır.Geçici olan bu yaşamdan insana kalacak tek şey varsa,iyi meziyet ve faziletli eğlemleridir.Bu ise töbe ile etkilidir.

Yüce Allah,gece gündüz süresizce oru tutmamıza buyurmamıştır,gücümüz üstütaşımağa uyarıda bulunmamıştır.Ancak güçlü,uysal, mütvazı bir ruha sahip olmamıza,tövbeye yönelik,daha ziyade birlik ve beraberlik içinde,sevgi bağıyle herkes için olmayı benimsemiştir.Bu ise Resullerin doktrini olarak bilinmiştir.Bu yöntemle Resuller tüm evranı feth edebilmişlerdir.İşte din, inanç,gelenek,görenek,Milliyetçilik ve tüm mefhumleri kapsamına alan bir etken...(Tövbe)dir.Şayet tövbenin şekli ve yolu nedir? iddialında isen:Töybe itiraf yolu ile kötülükten sırmek bir daha da geriye dönüş yapmamak, güçlü,azımlı olmaktır.Bunun kuralları da,temiz bir yürekle oruç ve duâya yönelmektir.Bunun tutumu içinde gerçek töbeye yönelik olan kişi,tam bir bağışlamaya nail olur.Buna kanıtlayıcı vereceğim bazı örneklerle gerçek tövbe ile sahta tövbenin arasındeki ayrımını göstereceğim.

Davut peygamber,zina ve öldürme suçundan oluşan iki büyük günahişlediğinde,Peygamber Nathan ona şöyle uyarıda bulundu:" Allah'ın emrini refüze ederek kötü olanı niçin işledin"? "Hititli Uriye'yi kılıçla öldürterek karısını eş aldın"?. Davut ise,"Rabbın önünde günâh işledim,bağışlam isterim",dedi.Peyğamber Nathan,"Allah günahını sana bağışladı,ölmiyeceksin" dedi. Buna benzer çok kimselerin günah işlediğini,daha sonra bağışlam aldıklarını görülmüştür.Örneğin:Resullardan Bıtrıs,Bulus,Zekke ve toplumlardan Ninve ahalisi yanısıra Hz.İsa Mesihi ölüme teslim eden Yuda adlı Resul de vardır.Bu ise Yehudilerin kâhinleri önünde itiraf ederek"suçsuz kişiyi size teslim etmekten dolayı pişmanım,günah işledim, o ise suçsuzdur,"demekle yetinmiyerek,bu eylemden edindiği parayı da geri verdi,üstelik de intihar ettiği halde,Rab Allah günahını ona af etmedi."ölmiyeceksin", davut peyğambere söyleneni ona söylenemedi.Nedeni ise,Yuda hernekadar itiraf edip yaptığına pişmanlık getirmişse de,Davut gibi töbenin eylemlerini sürdürmeksizin,üstelik de canına kıymıştır.Bu gibi tövbe,sahibine zararlı ve meyvasızdır.Çünkü iyilik doğuracağına kötülük doğurmuş,dua ile gözyaşı dökeceğine,gazap ve öfkeyi, umud yerine umudsuzluğu,rahmet ve şafkat sabır ve metanet yerine de,intiharı benimseyerek uygulamasıdır.Yudanın bu benzerliğinde çok olanlar da vardır.Bunlar ise günaha girip tövbe etmişlerse de,gerçek tövbeye yönelik olmadıkları için yarar göremediler. Örneğin:Firaun(Mısır kıralı),iki kez Musa ve Harun'un önünde itiraf edip günah işledim dedise de,yalanci tövbesi,tüm ordusu ile beraber onu kızıl denizinde boğmaya götürmüştür.Bu çağda da ruhani kâhinlerin önündü her zaman itiraf edüp tövbe eden kişiler var olduğunu görüyoruz,bunlar herkese iyi görünsünler diye göye dini vecibelerini yerine getiriyorlarmış,ancak bunlar kötü eylemlerini sürdürmek bir tarafta kalsın,toplumu bölme alışkanlığını öğrenmiş,daime nifak,huzursuzluk yaratmış çabasında iseler,Tövbe ve itirafları hiç bir şeye yaramamış aksine meyvasız ağaçtan farksız kalmışlardır.İyisini insanoğlu,günah işlediğinde,hemen gerçek tövbeye yönelmesi yararın adır.Haskiyel peygamberin delaletiyle,"eğer günahkâr tam anlamiyle günahından tövbe eder,kötülüklerden sayırmışsa,onun için ölüm değil,yaşam vardır",işlediğinin hiç birisinden sorumlu tutulmiyacaktır" , demektir.Fakat günahında övünerek tekrarlamakta devam ederse,onun için bağışlam(af) yoktur.Yüce Allahın buyurduğu gibi "Eğer töbe edip dönmezseniz, hepiniz helak olursunuz"(Luka:13-5)

Çoğu kez bazı kimseler gögüslerine vurarak günah işledik gösterini yaparlar. Bunlar zannediyorlarki göguslerinde onlarla beraber bu tipte haykırıyor,Bu hususteki Hz.İsa Hesih'in değimi de şöyledir:"Kişi hernekadar günahkârım, tövbe ediyorum demesiyle bağışlam kabul edemiyeceği gibi,yalınız yarab yarab demekle de göklü izzete nail olamaz"Mette:7-21) örneğin kutsal kitaptan bilindiği gibi,Yehudi kâhinlerinin önünde günah işledim diyen Yuda,Peygamber Samuil'in önünde itiraf eden Kral Şaol ve peygamber Nathanın önünde tövbe eden Kral Davut,görüyoruz bunların üçünden ancak Davut olumlu bir cevap ile karşılaştı.Çünkü Davud'ın tövbesi, içtenlikle olmuştu,kavl'u fiillerile sürdürmüş olması Mazamir kitabında kanıtlamaktadır.

Sen aklisalim kişi olarak,Davud peyğamberden tövbenin şeklini öğrenmek istiyorsan,içtenlikle tam yürekle,yarab rahmetin çokluğu ile bana merhamet eyle" ve yahut beni çok günahımdan pâklaştır"şirah:5) Başkası sana ne yapmalarını istiyorsan sende o şekilde yap (Mette)

SONUÇ :Tutumumuz gerçek tövbeye yönelik olsun.Kötülüğü iyilikle yenmek,birlik ve beraberliğimizi korumaktır.Sözlerimi şairin dediğiyle bitiriyorum :
(Tefrika girmeden bir millete düşman giremez,
Vurdukçe toplu yürekler top söndürmez.

RAB'TA YATANLAR

MIDYATLİ FIRDO ARASLAN
Doğum : 1907
Vefatı: 19.1.1984
Ruhuna Allah'tan rahmet ve mağfiret,bütün akruba ve çocuklarına başsağlığı diler.

HABİSNASLİ SEDE AKTAŞ
Doğum : 1898
Vefatı: 30.1.1984
Ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret bütün akrubalarına Allahtan başsağlığı diler.

ARBAY'LI İSKENDER DOĞAN
Doğum :1910
Vefati : 3.3.1984
Ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret bütün akrubalarına başsağlığı diler.

MİDYATLI GEVRİYE BERHE(ALTUNDAĞ)
Doğum : 1907
Vefatı : 4.3.1984
Ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret,bütün akrubalarına başsağlığı diler.

BİRGURİYELİ AHO KAHRAMAN
Doğum : 310 H.
Vefati : 22.1.1984
Allah rahmet eylesin

Scanned by CamScanner

SÜRYANİ İSMİNİN NERDEN VE NEZAMAN GELDİĞİNİ GÖSTEREN

İSPATLAR

Birçok genç okuyucumuz, Süryani isminin SAM'ın ikinci oğlu Asur veya Musul'un bir diğer ismi olan Othur'dan geldiğini söylüyorlar. Bunların iddiasına göre, Asur kıralları Darumsuk (Şam) ve civarlarını zaptederek egemenliklerini orada genişlettikten sonra, Yunanlılar tarafından o bölgeye (Aşuroyo) ve halkına da (Aşuroye) ismi verilmişti. Yunanca telaffüzda Ş (şin) harfi olmadığından Asuroye, ondan sonra baştaki (A) harfi zamanla kaldırılarak Suroye veya suryoye olarak adlandırıldılar.

İddiaya Cevap:

Bütün tarihî kitaplar ve belgelere dayalı yayınlar şunları açıklamaktadır: Fransız tarihçisi Herfi Burtar, meşhur eserinin 59. sahifesinde diyor ki:"Asur kıralları M.Ö. 850-840 yılları arasında Aramiler'e karşı defalarca savaştılar. Fakat onları yenmeğe muvaffak olmadılar. Ancak II. Taglatfalsar M.Ö. 732 de başa geçince, zor şartlar altında Suriye ve Filistin memleketlerini zaptederek o bölgede Asur egemenliğini kurdu. Oysa birçok tarih bilginleri, Suriye isminin kıral II. Taglatfalsar'dan asırlarca öncesine dayandığını, Kuros veya Suros'un isminden geldiğini söylerler. Meselâ: Yazdığı tarih kitabında adını kaydetmiyen, tanınmış Kartmin manastırı rahiplerinden Mansur, Suros diye yazar. Aynı şekilde Bar Salibi (Diyarbakır Metropoliti Mor Diyonosiyos), Oru'utho (Buluşma) adlı eserinde Suros diye yazar. Antakya patriği Büyük Michael, 1899 da Paris'te basılan meşhur tarih eserinin 748 ve 749. sahifelerinde şöyle demektedir: "İsrail Oğullarının Mısır'dan hicretleri zamanında Kuros ile Kilikos adlı iki kardeş arasında anlaşmazlık çıkar. Kilikos, bugün Karadağ denilen dağların içinde kalan bölgeye taşınır. Onun ismine dayarak o bölgeye Kilikiye (Adana ve yöresi) adı verilir. Kuros (Suros) ise Fırat'ın batısındaki topraklarda kalır. Onun ismine dayanarak buraya da Suriye adı verilir." Bunlara bakılırsa İsrail Oğullarının hicreti ile kıral II. Taglatfalsar arasında 800 yıllık bir zaman geçtiği görülür.

Mafakto Şeb'inoyto diye adlandırılan Tevrat'ın Süryanice baskısında şöyle yazılıdır: "Süryaniler kıralı II. Bar Hâddad M.Ö. 900 yılında Şumrin'i muhasara altına almıştır. Süryani kıralının kulları kendisine dediler: Dağlar Allahı, İsrail'in Allah'ıdır." Kırallar I, 20:23. "İsrail kıralı kullarına dedi: Gilot'un bizim olduğunu bilir misiniz? Ve biz onu Süryaniler kıralının elin-

den almağa susuyoruz." Kırallar I, 22:3. Dikkat edilirse bunların hepsi kıral II. Taglatfalsar'dan önce cereyan etmiştir.

Başka bir örnek: Eğer Yunanlılar, Suriye ve Filistin'de oturan bütün Aramilere, Suriye dolayısiyle Süryoye ismini vermişlirse, Hristyanlığı kabul etmiyen Aramiler'e neden Yunanlılar tarafından Süryoye denilmemiştir? Yazık ki, çok sonralara kadar Arami ismi altında kalmışlardır. Pader Alber'in Aramice (Süryanice) dilindeki eserinin 29. sahifesini ve Bar Ibroyo'nun (SIMHE) adlı kitabının 21. sahifesini oku! Belki matbaa hatası olarak baştaki S harfi yerine K harfi yazılmıştır. Arapça Tevrat'ta Aramiler kıralı, Süryanice Peşita'da Adumiler kıralı diye geçer. Adum, İbrahim oğlu İshak'ın oğlu İsu'dur. Bunların da Arami oldukları aşikârdır.

Süryani Kardeş!

Babalarından ve atalarından sana miras kalan bu isimle bütün varlığınla iftihar etmelisin. Devletçilik, şehircilik ve millî tarihlerde mukayesesi olmıyan bir isim. Kültür ve medeniyetin en yücesi. İnsanlığın devirlerini daima parlatan bir isim. Bütün bilginlerin yazdığı tarih kitapları bunu gösterip ispatlamaktadır. Süryaniliğin zamanlarını ispatlamak ve şanlı olaylarını açıklamak için, birçok bilginler büyük zahmetlere katlanarak bu konuda araştırma yaptıklarını her yazışmada göstermektedirler. İnsanların fikirlerini uyandıran, birçok millete kültür anlayışını veren, eski devirleri parlatan yegane unsurun Süryanilik olduğunu teyid ederler.

Medeniyetin kurucusu; insanlığın cehalet devrindeki sanat yaratıcısı; vahşi ve cahil insanlara Allah'ın tanıtıcısı; onların kültür, bilgi ve medeniyet yolunda ilerleticisi; aynı zamanda takdire şayan tedbir ve kanunlarını; fen icadının hayat boyunca açıklayıcısı; meşhur lojik istimalının ve temiz mantığın bütün devirlerde koruyucusu; hatta geleceğin ilerlemesi için yeni icat, ziraat ve inşaat aletlerinin yapıcısı; insanlığın ilerlemesi uğrunda icat ve araştırmacılara kolaylıkların sağlayıcısı Süryaniliğin olduğunu, Süryaniliğin meşhur ve büyük tarihini okuyan herkes anlar. Sahte ve bozuk düşünceleri red eden, yeni temeller atmağa fayda sağlıyan ve doğru yola götüren bu olaylar karşısında daima galibiyet kazanmış, alnımız açık olmuş ve olmaktadır.

Bilhassa M.S. ki devirlerde Süryaniliğin ismini yücelten, kültür eserleriyle süsleyen, medenî milletleri geçecek derecede onu bilim ve felsefeyle donatan, Süryaniliğin şanını altın harflerle yazdıran meşhur atalarımıza baktığımızda, bunları tetkik eden her Süryani evlâdı açık alınla iftihar etmelidir ve Süryani olduğunu açıkça söylemelidir.

Scanned by CamScanner

Fakat ne yazık ki bazı gençlerimiz, bunları inkâra kalkışıp Süryani isminin, uydurma bir isim olduğunu iddia ediyorlar ve Asur oğulları olduklarını söylüyorlar. Ailelerini inkâr edenlere ve komşularının ismi ile iftihar edenlere yazıklar olsun.

Yazan: H. İbrahim Aksan, 1.9.1983

Süryaniceden tercüme eden: P. Şabo Işık

DOĞU ORTODOKS KİLİSELERİNDE

BO'UTHO - MÜZIK - RESİM

Doğu Ortodoks Kiliselerinin Humnik (Methiye, ilâhi), müzik ve resim konularını tanıtmak üzere, Batı Almanya'nın Gröffelbach Kentinde bulunan Kopt-Ortodoks manastırında, 17.-19. Şubat 1984 günleri bir toplantı yapıldı. Bazı Doğu Kilise delegeleri, Almanya'nın çeşitli üniversitelerinden profesörler ve öğrenciler toplantıya katıldılar. Toplantıya katılanlar 150 kişiden fazla idi. Sayın profesörler Felmy, Heidelberg ve Prof. Heyer, Bizans Kilisesinin 500 ve 1200 yılları ile son zamanlara ait üç seri resimlerini dia olarak gösterdiler. Habeşistan Ortodoks Kilisesi papazı Sayın Marawi Tabagi, Meryemana 33 pehrizi ve çeşitli mevsimlerin çiçek humneleri hakkında bilgi verdi.

Toplantıya katılan Süryaniler, abraşiyemiz sekreteri Şm. Hanna Aydın, abraşiye meclisi üyesi Samuel Aksoy ve Bebra'dan üç diakos idiler. Cumartesi akşamı namazı Süryanice kılındı ve kasetlere alındı. Samuel Aksoy'un bizzat yaptığı resimler salona sergilendi. Bunların tarihi ve ruhani taraflarını anlattı. Bu resimler profesör ile öğrencilerin dikkatini çekti. Hatta aralarından satın almak istiyenler oldu. Fakat satılık olmadıkları bildirildi. Ressam Samuel Aksoy, kendi yaptığı Mor Antoniyos'un resmini, Süryani ve Kopt kardeşlik hediyesi olarak Kopt-Ortodoks manastırı reisi sayın Rahip Michael'e hediye etmiştir. Dr Rauch ile Süryani öğrenciler ve Süryani Mor Efrem Manastırımızda kurulacak seminer hakkında bir görüşme yapmıştır.

Daha sonra Şammas Hanna Aydın önemli ve dikkatla izlenen bir konferans verdi. Konusu ise Mor Yakup, Mor Afrem ve Mor Beley'in Mimreleri (Kasideler) idi. Bunları şu maddelere göre izah etti:
1-Tarihi yönden, 2-Nevi ve türe. 3- Tanzimi. 4- Telif şekli. 5-Theoloji değeri 6- Memurlarla ilişkisi. 7- Namazdaki yeri. 8-Milletin görüşü.

Bu gibi toplantılara katılmanın bütün Süryani toplumuna yararlı olduğunu belirtir; süryani Halkımızın, süryani kilisemizi ve dilimizi tanıtmakta emeği geçen herkese derin teşekkürlerimizi sunarız.

HABERLER

HOLLANDA

15 Ağustos 1981 tarihinde Süryaniler yardımı ile satınalınan Hollanda'daki MOR AFREM SÜRYOY manastırın takdisi ve resmi açılış meresimleri, 8 Temmuz 1984 pazargünü yapılacaktır. Sayın Patrik hazretleri, 20 Haziran Papa'ya yapacak resmi ziyaretin münesebetiyle, daha evvel uygun görülen 22 temmüz yerine 8 temmüz için son tarih verilmiştir.

Bu tarihi meresimlerine, bütün dünyadeki Süryani Metropolitleri yanında ayrıca çok kardeş kilise ve hükümet temsilcileri da davet edilmişlerdir. Bu münesebetle, O.Avrupa'daki Süryani cemaatımız olduğu gibi davetlidir, resmi davetiye, yalınız resmi dairelere, kilise temsilcilere, ve vize almaya mecbur olanlara gönderilecektir. Bunun için vize zorluğu olanlar, resmi davetiye için manastıra muracaat etmeleri önemlidir.
Hollandaya gelecek Süryaniler için, burdaki Süryaniler evleri açıktır, yabanciler için otellerde, Metropolit, ve Rahibler için Manasatırda yatmak için yer tahsis edilecektir.
Manastır yakınlarındaki köy ve kasabalarda Oteller oldukça reserve edilecektir. Bunlar ise, uzak yerlerden gelecek misefirler (Türkiye, Amerika, Süriye ve Hindistan) için tahsis edilecektir. Avrupa ülkelerden gelecek ve Süryaniler evlerinde misafir kalmayı tarcih etmiyen kişiler, Otellerde yer temin etmek için istiyenler, şimdiden Manastıra bilgi vermeleri önemlidir. (Otel ücreti ise kendi hasablarına).

İSTANBUL

1 Mart 1984 tarihinda gözlerini hayata kapamış emekliğine yönelen Midyat-Tur'Abdin Episkoposu Mor İvennis Afrem Bilgiç için her üzülmüştür, gerek Türkiyede gerekse bütün Avrupa ülkelerindeki Süryaniler, temiz ruhuna duâ ve yemek vermişler. Ayrıca 15-40 günü anma hatırası için İstanbul Süryani Kadim Meryem ana kilisesinde görkemli bir dini tören uygulanmıştır. Hollandada ise 40 gün anma törenini 15 Nisan pazar günü Hengelo'daki Süryani kilisesinde, Mor Julius Y.Çiçek riyasetinde kılınmıştır.

İ S T A N B U L :

1.Nisan 84' pazar günü sabah erken saatlerinde Meryem ana kilisesi toplumla hınca hınç dolmuştu. Büyük bir disiplin içinde kilisenin kadro ruhanisiyle, Diyakosların katıldığı büyük kudsal bir Ayini sayın H.Aziz Günel üstleniyordu. Âyina müteakkip gün anlamını belirten konuşmasında. Rahmetli Episkopos Afram Bilgiç'in yasam öyküsünü de dile getirdi.
Daha sonra H.Gabriyel Aydın bir konuşma yaparak, Rahmetli Episkopos'un güzel meziyet, ve kudsi hasletlerini dile getirmiş, Bulus Resul'ın İbranilere mektübundaki 13 ayetile kanıtlayarak konuşmasını şöyle sürdürmüştür: "Size başkanlık edenleri anınız, Allahın sözünü size onlar söylediler Onların yasamlarının sonuna bakarak imanlarına uyunuz." ayetini vurgulayan sayın H.Gabriyel Aydın konuşmasını Rahmetliye övgü ve rahmet dolu gü-

Scanned by CamScanner

zel ve seçkin cümlelerle düzerek bitirmiştir.
Törenden sonra Rahmetli Episkopos'in yeğeni Papaz Esmer Bilge tarafından ruhu için hazırladığı rahmet lokmasına herkes katıldı.Ruhani kadrosu teker teker Aziz Episkoposa Rahmet okunması için cemaata çağrıda bulundu.Bu meyanda Kilise yönetim kurulu adına başkan sayın Munir Kilimcioğlu yaptığı konuşmada,Rahmetli Episkopos Afram Bilgiç hayatta iken ona yakın ilgi göstermiş ve hizmetine eğilmiş kişilere yanısıra Deyrul'umur manastırı sakinlerine, törene katılan topluma Ruhani ve Diyakoslara ve rahmet lokmasını ruhu için sunan sayın P.Esmer Bilgeye teşekkür etti.P.Esmer ise ,kısa bir konuşma ile hazır olanlara dolayısı ile ruhanilere teşekkür etti.
Bu münesebetle "KOLO SÜRYOYO"dergisinin yöneticileri,Başta kadasetli Patrik hazretlerine,Deyrul'umurdaki sakinlerine,ve bütün Rahmetlinin abrubalarına başsağlığı diler,temiz ve aziz ruhuna Allahtan rahmet diler.

AUGSBURG

12.2.1984 tarihinde Augsburg Süryani cemaatımızın katıldığı demokratik bir toplantıda,Augsburg Süryani Derneğinin iki yıllık olağan seçimi yapıldı.Daha sonra aşağıdaki kişiler görev aldılar.

1- Başkan : Çelo ARSLAN
2- " yard. : Melek TEZEL
3- Kasadar : İbrahim MUTLU
4- " : İshak KURU
5- " : İşo ESEN
6- Spor : Lahdo ÇİÇEK
7- Medrese : Suleyman AKDİL
8- Kültür : Aziz AKKAYA
9- Dış kontakt : İskender ÇALAN
10- Lokal sorumlusu :Maroge AKTAN
11- " " :Aziz AKBULUT

Yeni seçilen Süryani Derneğin üyelerine üstün başarılar diler.

- KOLO SÜRYOYO -

BIETIGHEIM

SÜRYANİ-ORTHODOX HİRİSTİYAN DERNEĞİ

Almanya'nın Baden-Württemberg Ayaleti ne bağlı Biettigheim/Ludwigsburg ve yakın çevrelerindeki Süryaniler tarafından 14.1.1984 tarihinda "SÜRYANI-ORTHODOX HİRİSTİYAN DERNEĞİ" adında bir kültür derneği seçilmiştir.Mahkemece tasdik edilen,31.3.84' tarihinda muhteşem bir açılış gecesile yeni görevine başlamıştır. Aşağıdaki kişiler yeni dernekte görev aldılır.

- 1.ci Başkan : Faraç Coşkun
- 2.ci " : Çelo Taştekin
- Genelsekreter : Aydın Aydın
- Kasadarlar : Gevriye Demirtaş
  Hanna Cansu

- Spor İşleri :Yusuf Gökman- Ş. Tabar
- Kültür işleri : Melke Ün-Melke YAR
- Denetleme kurulu :İskender Acor
  İlyas Acar

Yeni Süryani kültür derneğine üstün başarılar diler.

- KOLO SÜRYOYO -

HEILBRONN

Heilbronn'da,3 seneden beri kısacası "ACK" olan Hiristiyan kiliselerinin birbirleriyle çalışma gurubu kurulmuştur.Kuruluşundan beri Süryani kilisesi tam üye olarak kayıtlı olup beraber çalışmaktadır.Cemaatların birbirlerini daha iyi anlayıp ve birbirlerine hiristiyan olarak daha fazla yakınlık göstermeleri dışında,bizim açımızdan Sosyal alanda da cemaatımız ve bilhassa göçmenlerimiz yardım ve destek görüyor.Birkaç faaliyeti yazmayı uygun gördüm.
1- Bütün kiliselerde göçmen cemaatımız için imza toplandı.
2- Eyalet ve Federal hükümeti mensuplarına devamlı mektuplar göndererek

Süryani cemaatının burada kalabilmesi için girişimlerde bulunuldu.
3- Ağustos 1983 ten itibaren Diakonische Bezirkstelle Heilbronnda bilhassa göçmen çemaatımızın sorunlarına daha fazla yardımcı olabilmek için hukukçu bir Danışman tayin edildi.
4- Şubat ayından itibaren ayni yerde cemaatımıza haftada birgün Alman öğretmen Almanca dersi veriyor.
ACKnin her sene olduğu gibi,bu senede Ocak ayının son pazarında tertipledigi "BIBEL SONNTAG"ta Süryani kilisesi temsilcisi olarak kardeş kiliselerin cemaatımıza gösterdikleri alakaya çok teşekkür ederek,hedefe ulaşabilmek için şimdiden sonra da cemaatımızın yanında olmalarını istedim.

EDVART ÇİFTÇİOĞLU

PADERBORN

18 Şubat 1984 tarihinde Paderborn Süryani Halk Derneği tekrar Süryani ve Alman halkının bir araya gelmesi ve kontakt kurması için bilhassa dağınık olan Süryani halkımızın bir araya gelmesi için bir eğlence gecesi tertiplemiştir.
Saat 19 da başlanan geceye,dernek başkanı Bünyamın Gündüz salonu dolduran Süryani ve Alman halkını selamlıyarak programa başlandı.Önce derneğin çoçuk kadrosu tarafından Süryani Marşlar okundu,daha sonra dernek sekreteri İbrahim Aslan,derneğin faaliyet ve çalışmalır hakkında cemaata bilgi verdi Abraşiye idare heyetinden bay Kerim Demir yaptığı konuşmada,halkımıza çok önemli olan göçmenlik hakkında verilen kararlar ve yeni çıkan kanunları ve bunlara karşı ne gibi tedbir alınması gereken tavsiyeleri belirtmiştir.
Daha sonra Gütersloh Süryani derneğinin "GUDO DYAVNO" adlı müzik ve folklar gurubunun sergilemiş olduğu oyunlarla ve okumuş parçalarla geceye apayrı reng katmıştır.Aziz Sökmen ve Tuma Dağ'ın oynamış oldukları skeclerle cemaatı kahkahalar içinde bırakmıştır.
Bu gece eğlencesinde konuşan: Paderborn belediye temsilcisi,kiliseler temsilcileri,Hühümet temsilcileri yanında Abuna İbrahim Gök konuşmasile hasır bulunan cemaati oldukça sevindirmişlerdir.

Paderborn, BÜNYAMIN GÜNDÜZ

DEYRULZAFARN

Deyrul'zafaran Manastır reisi sayın Rabban İbrahim Türker ve berabarında Manastır Rahibelerden Feride Çitgaz iki aylık Abraşiyemiz ziyaretinde kalacaklar. Bu fırsat ile Abraşiyedeki çeşitli faaliyetleri yakından öğrenmek üzere,çok yerleri ziyaret edeceklerdir. Elem (Haşo)haftasi ve Kiyamet bayramını Hollanda'da daha sonra Abraşiyenin çeşitli yerlerin ziyaretinde bulunacaklar.
Kiymetli misefirlere mutlu günler temenni eder.

HOLLANDA

Uzun ve sıkı muracaatlerden sonra,nihayet Hollanda Hükümeti,Hollanda'daki Süryani cemaatimizin çocukları,resmi okullarda,Süryanceyi okumak için,türkçe lisani yerine, onlara Süryanice ikinci lisan olarak kabul etmiştir. Bu karar ile bundan sonra Süryani çocuklar artık resmi okullarda,kendi ana lisanını öğrenmeğe büyük fırsat olacaktır.

İSVİÇRE, ROMA

Abraşiye Metropolitimize gelen resmi davetiye göre,İsviçre'yi ziyaret edecek Papa Yuhannes Paulus 11. 16 Haziran Luzern şehrinde yabancılar için tertiplenen görüşme meresimlerine katılmak,ve ordan Kadasetli patriğimiz Mor Iğnatıyos Zekke 1.ile Vatikan'da Papa hazretleri ziyaret etmek üzere 15 Haziran Hollandadan hereket edecektir. Roma'daki papa'nın resmi ziyaretine muteakiben,23 Haziran Wiyenne'deki PRO-ORIENTE müessesini ve Avusturyadeki cemaatimizi ziyaret edeceklerdir.30 Haziran Avusturyadan Belçikaya devam edilecek,Patrik hazretlerinin ziyareti.ordan Hollandaya gelecekler.

Scanned by CamScanner

EINHEIT DER KIRCHEN DEMONSTRIERT

ERZBISCHOF YULİYOS Y. ÇİÇEK IN KIRCHARDT

Einheit der Kirchen demonstrierten am Sonntag, den 18.3.1984 die Gemeirden der syrisch-orthodoxen, evangelischen und katholischen Christen in Kirchardt. Anlässlich eines Besuches des syrisch-orthodoxen Erzbischofs Yuliyos Y.Çiçek feierten die Mitglieder der drei Konfessionen einen gemeinsamen Gottesdienst und trafen sich zu einem Empfang im katholischen Gemeindehaus.

Zunächst hat ein Informationsgespräch mit den örtlichen Geistlichen und Vertretern der Erzdiözese Freiburg und der badischen Landeskirche Karlsruhe stattgefunden. Gleichzeitig tagte am Wochenende der Diözesenrat der syrisch-orthodoxen Gemeinde in Mitteleuropa und den Benelux-Staaten in Kirchardt.Der Diözesenrat, S.E. der Erzbischof und Vertreter der örtlichen Kirchgemeinden lernten sich bei einem gemeinsamen Essen kennen. Die Frauen der aramäischen Gemeinde von Kirchardt hatten eine ganze Nacht lang gebacken, gebraten und gekocht. Zahlreiche Spezialitäten aus ihrer Heimatküche wurden aufgetischt.

Erzbischof Yuliyos Y. Çiçek, der seinen Sitz in Niederlanden hat, erläuterte den etwa 200 Gästen im grossen Saal des Gemeindezentrums die Situation der aus der Osttürkei stammenden Christen. Der Oberhirte: "Es ist schwierig für ein Volk, seine Heimat zu verlassen. Aber manchmal ist der Mensch gezwungen." Er machte auf die Probleme seiner Gläubigen aufmerksam und bedankte sich für die Unterstützung seitens der deutschen Kirchen und für den Entgegenkommen der Landesregierung. "Wir haben", sagte S.E. Y. Çiçek, "einen sehr guten Kontakt miteinander und wollen das noch fördern. Mit einem guten Beispiel will die syrisch-orthodoxe Kirche vorangehen und gemeinsam mit Protestanten und Katholiken Ostern feiern." Der Erzbischof, der schon einmal im Januar 1982 in Kirchardt war, erklärte: "Wenn ich nach Kirchardt komme, habe ich immer den Eindruck, dass wir eine Familie sind." Er wünschte sich,einmal die Einheit der Christen mit eigenen Augen zu sehen.

Kerim Demir, sprecher des Kirchenrates der syrisch-orthodoxen Gemeinde in Kirchardt und Mitglied des Diözesenrat in Mitteleuropa und Benelux-Ländern, würdigte die bisher erfolgreiche Zusammenarbeit mit der Schwesterkirchen und brachte zum Ausdruck, dass dies erst das Fundament für die bevorstehende Zukunft sei.

"Denn kein Gras wächst auf dieser Welt ohne das Licht des Morgens zu erspähen und jede gute Tat die in seinem Namen vollbracht wird, wird nicht verdeckt bleiben."

Mit diesen Worten beendete Herr Demir seine Rede und wünschte den Anwesenden ein vergnügten Beisammensein.

KİRCHARDT'TA BİRLİK GÜNÜ

18. Mart 1984 pazar günü Kirchardt'ta, Hristyanlığın Birliği günü kutlanır gi idi. Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos Y. Çiçek'in idaresinde namaz saat 8.30 da başladı. Birçok davetliler arasında Katolik ve Protestan Kiliselerinin Baden Würtemberg metropolit temsilcileri ile Kirchardt ruhanileri de kilisede hazır bulundular. 7 Koruye'nin de resmedildiği namaz saat 11.00 e kadar devam etti. Abraşiye reisimizin oruç, fakirlere ve başkalarına yardım, iş ve özel hayatta komşularla münasebetler konusundaki değerli vazı büyük memnunluk yarattı. 2,5 saat süren namazı, misafirler hiç sıkılmadan ve büyük ilgiyle izlediler. Saat 11.00 - 12.15 arasında, Kirchardt Katolik Kilisesi salonunda, sayın metropolitimiz ile misafirler arasında, Avrupa'daki cemaatımızın durumu hakkında özel bir görüşme yapıldı. Ondan sonra birlikte öğle yemeği yenildi.

Scanned by CamScanner

Çalışkan Süryani hanımları, çeşitli ve lezzetli memleket yemekleri sundular. Büyük zahmetleri için tekrar çok teşekkür ederiz. Alman misafirler de lezzetli yemekleri iştahla yediler.

Saat 13.00 te salon bütün cemaata açıldı. Abraşiye meclisi yönetim kurulu üyesi, çalışkan arkadaşımız Kerim Demir, güzel bir konuşma yaparak birçoklarını şahsen tanıdığı misafirleri ve sayın metropolitimizi, Kirchardt cemaatı ve abraşiye meclisi adına selâmladı. Daha sonra misafirlerden metropolitlerin temsilcileri ve Kirchardt kardeş kiliselerinin ruhanileri konuştular, gerek kilisede ve gerekse daha sonra geçirdikleri güzel gün nedeniyle mutluluklarını belirtterek teşekkür ettiler. Birisi sözlerini şöyle bitirdi: "Dua edelim ki, biz de sizin gibi önce gerçek Mesihiler ve ondan sonra Alman olalım." Sayın metropolitimize hediyeler sundular. Yüce Mor Yuliyos Yaptığı konuşmada, kilisemizin ve cemaatımızın memleketteki ve Avrupa'daki durumu izah etti. Kardeş Katolik ve Protestan Kiliseleriyle olan değerli münasebetlerimizi önemle belirtti. Bütün destek ve yardımları dolayısiyle kardeş kiliselere ve hükûmete özellikle teşekkürde bulundu. Hediyeleri için de ayrıca teşekkür ettikten sonra sözlerini şöyle bitirdi: " Hayatta en büyük emellerimden biri, Hristyan Birliğinin gerçekleştiğini görmektir." Abraşiye meclisi sekreteri A.Mesih Yüksel de sayın metropolitimize, misafirlere ve Kirchardt cemaatına teşekkürde bulundu. En sonunda tekrar Kerim Demir, Kirchardt cemaatı ve abraşiye meclisi adına teşekkürde bulunarak hazır olanlara daha birkaç neşeli saat diledi.

Sevgi ve birliğin olduğu yerde mutlaka yararlı çalışmalar yapılır ve meyvaları tatlı olur. Birçok yerlere kıyasla Kirchardt'taki cemaatımız sayı bakımından ufak sayılır. Lâkin değerli ruhanileri P. Yusuf Demir idaresinde aralarındaki sevgi ve birlik sayesinde, Süryani halkımız, kilisemiz ve anadilimiz uğrunda değerli hizmetleri vardır. Takdire şayan ve örnek olabilecek durumları çok sevindiricidir. Başta ihtiyar ruhanimiz Ebune Yusuf Demir olmak üzere, kilise meclisine ve cemaatımıza bu hizmetlerinden dolayı tebriklerimizi ve derin teşekkürlerimizi sunar, nice üstün başarılar dileriz.

ABRAŞİYE MECLİSİ YÖNETİM KURULU TOPLANTISI / KIRCHARTD 17.-18.3.1984

17. Mart 1984 cumartesi günü saat 14.00 te, abraşiye meclisi yönetim kurulu olağan toplantısı başladı. Kirchardt Katolik Kilisesi salonunda yapılan toplantı devamınca sayın metropolitimiz Mor Yuliyos Y. Çiçek ve denetleme kurulunun bir üyesi hazır bulundular. Yönetim kurulunun bir üyesi mazeretli olarak toplantıya gelemedi.

Toplantının açılmasından sonra gündem ve çalışma programı gözden geçirildi. Görülen lüzum üzerine gündemde bazı maddelerin yerleri değiştirildi. Dolaşan söylentiler nedeniyle, Sayın Mor Yuliyos'a abraşiye meclisi hakkındaki tutumu soruldu. Özetle dedi ki: "Abraşiye meclisinin varlığından mutluyum, çalışmalarından memnunum. Çalışmalarını yürekten destekliyorum. Gerek meclisin ve gerekse yönetim kurulunun toplantılarına katılmak için bazen uzak mesafelerden bile gelişim, bunun açık delilidir. Bazı bozguncuların dedikodularına önem vermeyiniz. Moral bozulmadan yolumuza devam edelim..." Abraşiye meclisi, yerel kuruluşlar ve ruhanilerin elele vererek yapılacak çalışmaların önemi üzerinde duruldu. 2.-4. Mayıs 1984 günleri yapılacak ruhaniler toplantısının son gününde, abraşiye meclisi yönetim kurulunun da hazır bulunması kararlaştırıldı. Gaye, abraşiye hizmetinin ruhanilerle birlikte ahenkli bir şekilde yürütülmesidir.

Süryani Mor Efrem Manastırımızda seminerin resmen faaliyete geçmesi için, resmi muamelenin bitmesi şarttır. aksi takdirde oturma, sigorta ve benzeri hususlar sakıncalıdır. Gerekirse Hollanda'da oturumları olanlardan idari olarak öğrenci kabul edilebilir.

Kadasetli Patriğimiz Mor İğnatios I. Zekey'in Temmuz ayında abraşiyemize geleceği ve 8 Temmuzda manastırımızı takdis edeceği sevinç ve memnunlukla öğrenildi. Kadasetleri bu gelişlerinde Hollanda, Belçika ve Avusturya'yı ziyaret edecekler. Ziyaret programı hazırlanarak cemaata duyurulacaktır.

1983 kilise vergisi toplandı. Ruhanilerimize, yerel kuruluşlara ve emekleri geçen herkese çok teşekkür ederiz. Abraşiye meclisi kurulduğunda, tasarlanan bütçenin temini halinde, Tur'Abdine de yardımda bulunulması öngörülmüştü. Fakat bütçenin ümit edildiği şekilde temini henüz mümkün olmadı. Mor Gebriel Manastırı yetkilileri, bunun üzerine zaman zaman şikâyetlerde bulundular. Hatta cemaat arasında söylentilere sebep verdiler. Mor Gebriel'den yardımı hiç bir Süryani esirgemedi ve esirgemiyecektir. Fakat Tur'Abdin demek, yalnız Mor Gebriel demek değildir. Kutsal Tur'Abdinimize ve Mor Gebriel'e şimdiye kadar

Scanned by CamScanner

mümkün olan yardımlarda bulunuldu. Bundan sonra gelecek yardım taleplerinin ve yapılacak yardımların Tur'Abdin Metropolitliği kanalıyla olması kararlaştırılmıştır.

Tüzük gereğince şimdiye kadar abraşiye meclisi altı ayda bir ve yönetim kurulu üç ayda bir toplanıyor. Yapılan yeni tekliflerle meclisin senede bir ve yönetim kurulunun dört ayda bir toplanması isteniyor. Bu teklifler, abraşiye meclisinin gelecek toplantısında müzakere edilerek oya sunulacaktır.

Körperschaft, abraşiyedeki gelişmeler, takvim durumu gibi hususlar üzerinde duruldu. Temmuz ayında İsveç'te yapılacak olan Dünya Süryani Konfederasyonu Kongresine prensip olarak katılma kararı alındı. Bazı hususların açıklanması gerekiyor. Meclisin gelecek toplantısında durum müzakere edildikten sonra kesin karar verilebilecektir.

Cumartesi akşamı geç saatlere kadar cemaat arasındaki bir yerel dava üzerinde duruldu. Toplum ve kilise hizmetine şahsi davaların, inat ve kıskançlığın karıştırıldığı her yerde maalesef baş ağrıtıcı problemler oluyor. Genel olarak en iyi çözüm, tamamen veya en azından toplum hizmetinde bu gibi kötü alışkanlıkların unutulmasıdır.

18.3.1984 pazar günü 8.30 – 14.30 arasında, kardeş kiliselerin temsilcileri ile namaz kılındı, sevinçli ve yararlı saatler geçirildi. Bu husustaki ayrıntılı haber, Kolo Suryoyo'nun diğer sahifelerinde yayınlanacaktır. Yönetim Kurulu saat 14.30 da tekrar toplanarak gündemde kalan maddeleri görüştü. Saat 17.00 sularında toplantı sona erdi.

Toplantı müddetince gösterdikleri yakın ilgi, misafirperverlik ve bütün zahmetleri için Kirchardt Kilise Meclisine ve bütün cemaatımıza derin teşekkürlerimizi sunarız. Kardeş kiliselerin hem Baden-Würtemberg eyaletinde ve hemde Kirchardt'taki temsilcileriyle ve resmi makamlarda kurdukları olumlu ve yararlı münasebetler nedeniyle, başta Kerim Demir arkadaşımız olmak üzere cemaatımızın bütün yetkililerini tebrik eder, nice üstün başarılar dileriz.

Gelecek toplantılar: Yönetim Kurulu: 4. Mayıs 1984 (ruhanilerimizle) ve
9. Haziran 1984
Abraşiye Meclisi: 10.-11. Haziran 1984 manastırımızda

ܬܠܝܢܝܢ ܥܕܬܐ ܕܡܪܝܡ ܐܝܬܝܐ ܕܡܪܕܝܢ ܘܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܡܢܝܐ ܕܡܬܩܪܒܐ ܠܬܪܥܐ ܕܫܢܬܐ ܕܐܬܐ ܘܢܫܬܘܕܥ ܒܫܠܡܐ.

4: ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܒܐ ܠܬܪܥܐ ܕܫܢܬܐ ܕܐܬܐ:

1 ـ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܪܝܡ ܐܝܬܝܐ ܕܡܪܕܝܢ ܕܗܝ ܕܥܡܗ ܒܥܕܬܐ ܘܒܥܕܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝܡ ܕܡܪܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܪܝܡ ܕܡܪܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܪܝܡ ܕܡܪܕܝܢ.

2 ـ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܦܐ ܘܢܨܚ.

3 ـ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܐ ܠܡܬܩܪܒܐ ܠܬܪܥܐ ܕܫܢܬܐ ܕܐܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܪܝܡ ܕܡܪܕܝܢ

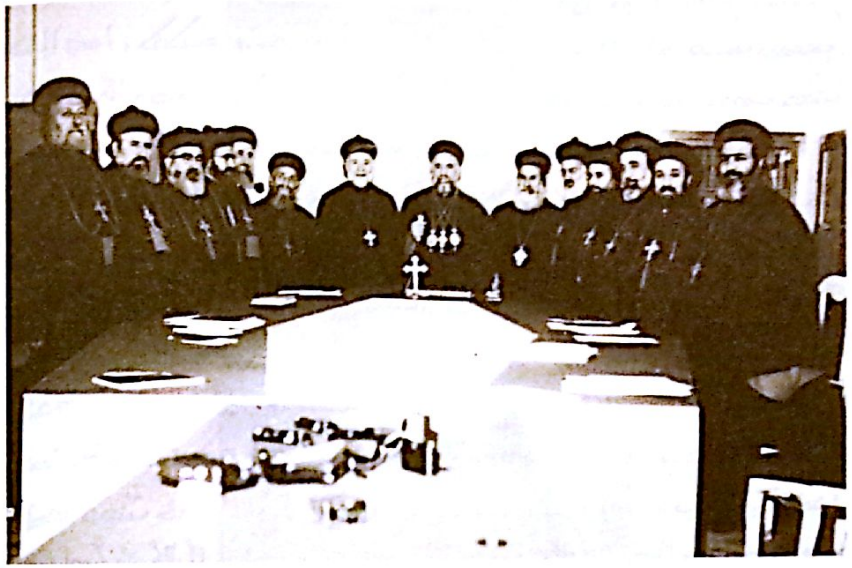
ܘܟܬܒܐ ܘܡܕܡ ܕܝܠܗ ܡܢ ܫܢܬܐ 1975
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܪܘܦܐ ܕܡܘܠܕܒܐ
ܡܢܗ ܫܢܬ ܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܬܐ ܡܫܬܐ
ܠܐܡܝܢܘܬܐ ܕܥܡܐ ܠܐ ܡܫܬܐ. ܟܕܘܢ
ܥܢܝܢܐ ܡܫܬܪܘܡܐ ܥܡܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝ
ܫܢܬ ܡܘܠܕܒܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܫܢܬ ܐܠܦ ܫܢܐ
ܘܟܗܢܬܐ ܕܪܘܡܝܐ ܕܒܝ ܡܠܟܐ
ܒܡܠܟܐ ܡܬܬܬܪ ܡܕܡ.

2. ܥܢܝܢܐ ܕܫܡܝܐ:

ܟܕܐ ܕܡ ܫܡܝܢܐ ܥܢܝܢܐ ܐܝܬܝܢ
ܒܥܢܝܢܐ ܕܐ ܘܒܟܠܗ ܡܬܟܠܬܐ ܕܐ ܘܢܝܚ
ܕܡܬܟܠܝ ܡܬܝܢ ܐܝܟ ܒܝܬ. ܐܝܟ ܕܐܢܫ
ܠܐ ܡܬܟܠ ܥܢܝܢܐ. ܡܬܟܠ ܐܢܫ ܘܢܫܒ
ܫܡܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܩܪܒ
ܒܝܬܐ ܕܡܬܩܢܐ ܘܡܫܬܡܫ ܒܗ ܡܪܝܡ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕ

3: ܡܬܬܬܪ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܕܝܢܬܐ:

ܒܥܢܝܢܐ ܕܡ ܫܡܝܢܐ ܡܬܟܠ ܐ
ܡܫܬܡܫ ܘܡܬܬܬܪ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܡ
ܡܬܬܬܪ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܘܡܢ. ܟܕܘܢ ܒܫܢܬ 1981 ܡܬܬܬܪ
ܘܒܝܬ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ



ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ 84'

ܘܡܬܬܬܪ ܕ. ܕ. ܕ. ܐܪܝܐ

ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡ
ܐܝ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ ܕܡ ܡܬܬܬܪ
ܕ 21 ܕ 27 ܕ. ܘܗ ܕ ܕ.

ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ
ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ ܕ ܡܬܬܬܪ

Scanned by CamScanner

ܡܪܝܐܝܐ ܐܢܝܡ ܐܠܗܘ ܚܝܬܐ

ܚܘܢܐ ܘܐܠܗ ܐܠܗܘ ܚܝܬܐ

"... ܐܘ ܚܝܬܐ ܕܐܠܗ ܕܢܗܘܐ. ܠܐ ܡܬܠܐ ܕܢܗܘ ܗܘܐ. ܠܐ ܡܬܠ ܐܝܟ ܐܢܬ."

ܚܢܐ ܡܪܝܡܐ ܘܐܢܝܡ "ܡܫܝܚܐ" (ܡܬܝ ܕ: 21)

ܚܝܐ ܘܢܝܡ ܐܢܝ ܕܐܢܐ ܡܢ ܚܝܐ ܕܐܠܗ ܡܢܐ ܐܬܐ، ܕܡܢܐ ܐܘܢ ܕܚܝܐ، ܕܢܬܠ ܚܝܐ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡ ܘܠܐ ܢܡܘܬ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡ ܘܢܬܠ ܚܝܐ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡ ܘܢܬܠ ܚܝܐ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡ ܘܢܬܠ ܚܝܐ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡ ܘܢܬܠ ܚܝܐ ... ܕܢܗܘ ܐܘ ܕܚܝܐ ܕܢܬܠ ܚܝܐ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡ ܘܢܬܠ ܚܝܐ ... ܕܢܗܘ ܐܘ ܕܚܝܐ ... ܕܢܗܘ ܐܘ ܕܚܝܐ ... ܕܢܗܘ ܐܘ ܕ

ܟܠܗ ܟܬܝܒ ، ܘܢܒܥܐ ܟܝܐ ܟܐ
ܟܘܢܐ ܘܒܟܘܠܐ ، ܡܢܐ ܐܝܟ
ܟܐܬܐ ܡܫܬܐ . ܐܟܝܡ ܡܫܬܐ ܘܢܝܐ
ܟܝܦܐ ܟܝ ܟܝܐ ܡܐ ܐܝܟ ܘܟܠܗ
ܡܢܐ ܘܢܝܐ : ܡܢܐ ܟܝܐ ܟܝܐ ܘܟܠ
ܡܢܐ ܘܢܝܐ ܡܢܐ ܟܝ ܐܝ ܐܝ
ܘܟܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ

ܡܢ ܘܢܝܡܐ ܕܥܕܬܐ ܕܝܥܩܘܒ ܠܐ
ܡܫܬܡܥ ܠܗܘܢ ܡܠܐܟܐ ܘܩܕܝܫܐ،
ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܢܐ
ܡܨܛܥܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܝܥܩܘܒ، ܒܠܚܡ ܒܣܪ ܘܕܡܐ ܡܬܝܠܝ.
ܐܝܟ ܒܥܝܢܐ ܕܝܥܩܘܒ ܐܡܪ: ܐܢܐ
ܡܬܝܠܝ ܠܟ ܡܪܝ. ܐܦܠܐ ܕܝܥܩܘܒ
ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝ ܐܠܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܕܬܗ. ܗܘ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܠܝܥܩܘܒ
ܐܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܕܬܗ. ܗܢܐ ܕܝܥܩܘܒ
ܡܫܬܡܥ ܠܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝ ܐܝܟ ܠܐ
ܡܫܬܡܥ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܕܬܗ. ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܕܥܕܬܗ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܝܥܩܘܒ ܐܠܐ
ܠܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝ. ܡܢ

ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢܗ. ܘܡܫܟܚܢܐ ܕܝܠܗ
ܕܐܝܬܝܗ ܟܬܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܒܠܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܟܬܒܝ ܚܕܝܬܐ ܕܐܝܬܝ ܥܡܗ ܡܢ ܫܢܬܐ
1300 ܘܟܬ. ܒܗܝܢ ܟܬܒܐ ܟܬܒ ܐܘܬܪ ܘܟܠܗ ܡܠܬܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ

ܗܘܝܠܗ ܘܒܟܠ ܗܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܗܘܘܢܬܐ ܐܝܟ ܚܘܛܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܪܐ
ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܚܘܛܐ ܕܡܫܬܚܠܦ ܡܢ ܚܕ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܚܕ ܫܘܩܐ
ܠܫܘܩܐ ܗܟܝܠ ܗܘܝܠ ܕܠܐ ܢܬܚܙܝ ܐܦ
ܠܐ ܡܢ ܪܚܩܐ ܐܝܟ

KOLO SÜRYOYO

ܐܝܟܢܐ ܕܥܕܬܐ ܘܕܥܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܐܘܪܘܦܐ

ܣܘܪܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ

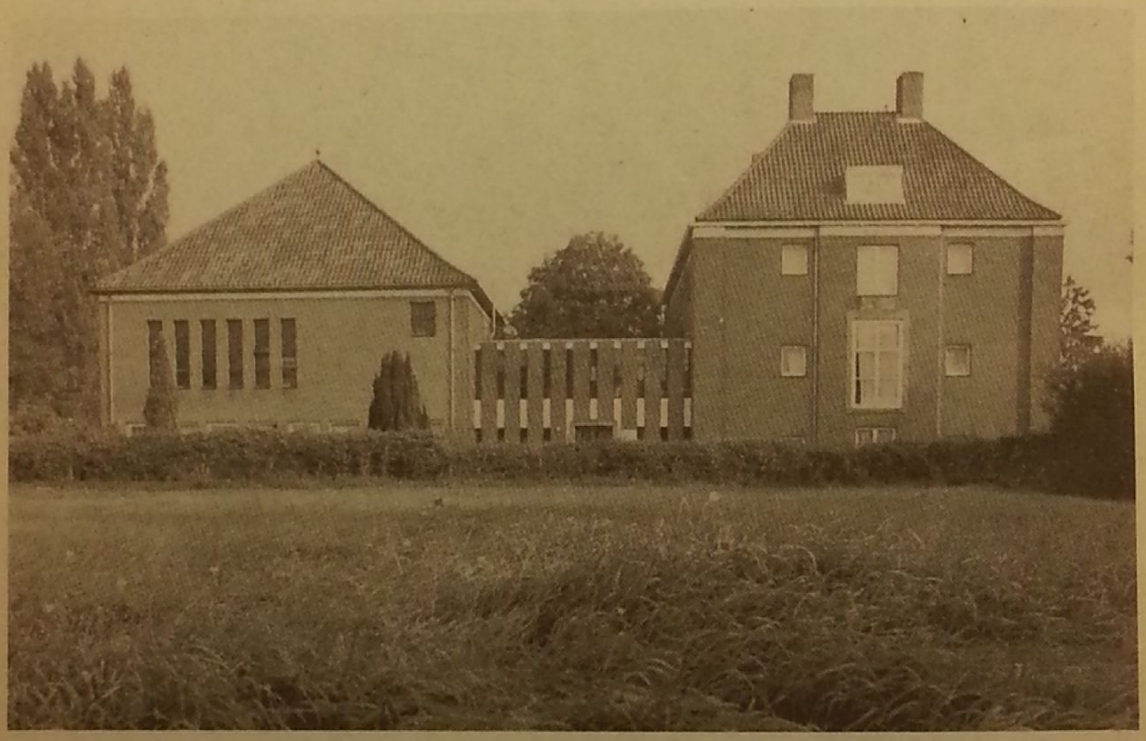
ܘܕܥܡ ܐܝܟܡܪ ܣܘܪܝܝܐ ܕܣܘܠܝܐ

- 8.7.1984 -

ܒܐܦܝܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܘܒܪܝܫܝܬܐ ܘܥܡܐ ܕܥܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗ ܒܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܣܘܠܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܝܠܐ ܘܒܥܝ ܠܡܢܐ ܘܥܡܐ ܐܝܟܡܪ ܣܘܪܝܝܐ ܘܒܫܢܬܐ 1981 ܒܫܘܠܐ ܕܐܝܬ ܘܣܘܪܝܐ ܘܕܥܕܬܐ ܕܐܘܪܘܦܐ ܕܐܘܪܝܢܬܐ ܕܐܡܪܝܟܐ، ܒܟܘܝܐ ܒܪܘ ܘܡܢ ܕܥܕܬܐ ܕܥܡ ܡܠܟܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܕܡܬܩܪܝ ܣܘܪܝܐ ܘܕܥܕܬܐ ܘܒܗܘܢ ܡܬܩܪܝ ܚܕ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪܝܢ ܐܠܦ ܐܢܫܐ. ܐܠܦܐ ܘܬܪܝܢ ܡܬܩܪܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܕܡܬܩܪܝ ܣܘܪܝܐ ܘܣܘܠܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪܝܢ ܐܠܦ ܐܢܫܐ ܘ

ܡܠܦܢܐ

ܡܬܩܕܫܐ ܕܡܪܝܐ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ
ܒܗܠܢܕܐ



8 TEMMUZ 1984 MOR AFREM MANASTIRIN:

TAKDİS VE AÇILIŞ GÜNÜ

HERKES DAVETLİDİR

MOR AFREM SÜRYOYO MANASTIR
MÜDÜRLÜĞÜ, HOLLANDA

Scanned by CamScanner